

30 分钟系列丛书 **16**

考驾驶执照之前

(汉英对照)

爱德华·贝克 彼德·多尔 / 著 康晋 / 译

Before Your Driving Test

对外经济贸易大学出版社

30 分钟系列丛书

考驾驶执照之前

Before Your Driving Test

(汉英对照)

爱德华·贝克/彼德·多尔 著

对外经济贸易大学出版社

(京)新登字 182 号

图书在版编目(CIP)数据

考驾驶执照之前:汉英对照/(英)贝克(Baker, E.)
(英)多尔(Dore, p.)著;康晋译.北京:对外经济贸易大学
出版社,1999

(30分钟系列丛书;16)

ISBN 7-81000-935-4

I. 考… II. ①贝… ②多… ③康… III. 汽车-驾驶员-资格
考核-心理卫生 IV. U471.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 68534 号

Kogan Page Limited
120 Pentonville Road
London N1 9JN
ISBN 0 7494 2521 0

© Edward Baker, 1998

著作权合同登记号:图备字:01-1999-173

©1999 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

考驾驶执照之前

(汉英对照)

爱德华·贝克/彼德·多尔 著

康 晋 译

责任编辑:韩 亮

对外经济贸易大学出版社
北京惠新东街12号 邮政编码:100029

北京飞达印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行
开本:787×1092 1/32 4印张 57千字
1999年12月北京第1版 1999年12月北京第1次印刷

ISBN 7-81000-935-4/H·225
印数:0001—5000册 定价:7.00元

前 言

只需扫视一下大街上书店里的书架，有关如何通过驾照考试的书名，你定会发现它多达几十种，其技术性内容令人犯晕，而本书不讲技术问题。

我们认为，通过考试几乎所需的一切内容，都应当由专职的驾驶教练给你传授。书籍可以对内容有所增补，但是无论如何不能替代一位教练具备的热忱、判断力和为人之道。

那么我们为什么又写了这本书呢？答案很简单：害怕。本书讲的就是如何克服害怕心理、并且利用它来通过考试。

前

言



目 录

前 言

第一章 学车之前	(1)
好消息与坏消息.....	(1)
考试.....	(2)
考官.....	(3)
教练.....	(5)
学员.....	(7)
如何使用本书.....	(8)
第二章 安全检查	(9)
落榜学员谈为何未获通过.....	(9)
行家讲评他们为何落榜	(12)

所受训练够吗?	(13)
质量管理	(14)
哪些帮助你不需要	(15)
看着学	(16)
扶好方向盘	(17)
第三章 准备起步	(19)
害怕心理的分析	(19)
慢车道、快车道	(20)
害怕心理的预防	(21)
各种情况的预见	(22)
放松与呼吸	(23)
指压按摩	(24)
医生的建议	(25)
不吃苦则别想有收获	(26)
第四章 驾校之外	(29)
驾车生涯的调味品	(29)
理论与实践	(30)
读点儿书好	(30)
看电视学开车	(31)
用电脑学开车	(31)
听录音学开车	(32)
游戏与开车	(32)

试着教教别人	(33)
做些卡片	(34)
保持兴趣, 求学若渴	(34)
第五章 点火发动	(35)
考前准备	(35)
考前的保养	(36)
衣着打扮	(36)
视力练习	(37)
上车后的常规动作	(38)
倒计时	(38)
考不上怎么办?	(40)
第六章 从头再来	(43)
紧急停车	(43)
积极地看待失败	(43)
更换教练	(47)
心理调整	(47)
积极暗示卡片	(48)
自我奖励积分	(49)
看看录像	(49)
催眠疗法	(50)
香味疗法	(50)
你的秘密武器	(51)

第七章 停车……通过……前进	(53)
真正会开车是在拿到本后	(53)
熟能生巧	(54)
再次找人陪练	(54)
更高的要求	(55)
前面的路	(56)

CONTENTS

Introduction	57
1 Getting Started	59
The good news and the bad news 59; The examination 60; The examiner 61; The instructor 63; The candidate 65; How to use this book 66	
2 Safety Checks	67
Why people fail their tests (according to those who fail) 67; Why people fail their tests (according to the professionals) 70; Are you getting enough? 71; Quality control 72; The kind of help you don't need 73; Look and learn 74; Take the wheel 75	
3 Ready To Go?	77
The anatomy of fear 77; Slow lane, fast lane 78; Immunize yourself against fear 79; Picture this 80; Breathe easy 81; Under pressure 82; Doctor's orders 83; No pain, no gain 85	
4 Changing Gear	87
The spice of driving life 87; Theory and practice	

88; Off the shelf 88; On the box 89; On line 89; Got it taped? 90; Fun and games 90; Try teaching 91; Pass notes 92; Stay hungry 92

5 Ignition

93

Last minute preparations 93; Care and maintenance 94; Dress sense 94; Visual awareness 96; Routine service 96; Countdown 97; On failing your test 98

6 Repairs

101

Emergency stop 101; A positive view of failure 101; Changing instructors 105; Mind games 105; Affirmation cards 106; Bonus points 107; Video plus 107; Hypnotherapy 108; Aromatherapy 108; Your secret weapon 109

7 Stop... Pass... Go

111

Driven to tears 111; A lifeskills approach to driving 112; First things 112; Moving targets 113; The road ahead 114



第一章 学车之前

好消息与坏消息

先说坏消息：想要开车而来考驾照的人中半数以上一次通不过。有些人考得一塌糊涂，有些则差一点就过了；有些人仅经历一次失败，而有些人则要经历数次。但无论是几次，结果是一样的。没考过就是没考过。而拿不到本儿的滋味很不好受。

不过，再说说好消息：你并不一定非得跟他们一样考不过。这里有一些建议及措施可供你来增加自己通过考试的机会。你所需做的就是考虑采纳这些建议及措施。



表一：近年来的通过率

年度	通过率
1994—95	46.90 %
1995—96	45.71 %
1996—97	44.73 %

资料来源：行车安全署 (DSA)

能否通过驾照考试取决于四个要素，这值得我们仔细考虑。这四个要素分列如下，其重要程度依次递增。

1. 考试
2. 考官
3. 教练
4. 学员

仔细注意一下这个对驾照考试持有的独特观点的重心所在：它的重心在学员——你身上。

考 试

驾照考试中要记住的最重要的事是：考试中没有出人意料的事。

如果考前准备充分的话，你不会，绝对不会在三十分钟测试时间内被要求做一些你不知道的技术动作。考官会按照由英国



国家文书出版署出版的《驾照考试》一书的当前版,要求你照着上面规定的一系列动作做。这些动作都是你在考前应该做过许多遍的。

你要清楚测试中考官是怎样给你打分的,这一点同样重要。考官在受训时得知他们应该要求应试者技术动作无可挑剔,但同时他们承认不大可能有这样完美动作的人。正因如此,几个“小错”考官是可以接受的。考试自始至终你都要记住这一点。或许对你来说,出错似乎就象世界末日到了,而在考官看来,这只是一个错误。万一做错了动作就要赶紧忘掉,继续做下面的动作,通过测试。你知道考试中最多可犯多少个小错误吗?如果不知道,那你应该尽早去问个明白,然后一遍遍地背诵,直到牢牢记住这个奇妙的数字。你不必做得十全十美,接受这样的事实,你就会建立自信。而自信的力量是巨大的。

考官

驾照考试中第二个重要的要素是将来对你进行测试的考官。了解考官是什么样的人很有必要。



驾照考官可不是在地狱里造就出来的，他们出自叫作卡丁顿的地方。在这里，来自各地的考官接受苛刻的训练，学会根据国家统一标准，给驾照学员打分。

要成为一名考官，必须具备以下几个条件：

- 他(她)必须至少五年没有违章开车记录。
- 他(她)在受训开始时，年龄必须在二十五岁以上，五十七岁以下。
- 他(她)必须能与他人很好地交流。

我们列出这些规定，并不是要贬低考官，而是要去掉他们身上的神秘色彩。他们并不是特殊的一类人，既无超人的技能，又无非同一般的忍受精神折磨的能力。他们只是在做本职工作的人，而这种工作一点也不轻松。社会大众中许多人“本应”通过考试可又未获通过，考官就得忍受这样的痛苦。面对污辱、眼泪，甚至有时是威胁，他们都得听着、忍着。这些没有拿到驾照的人的亲朋好友在考试前一致说他们的开车技术的确很好，就连家里养的狗也说他们能行。他们并不反思自己在通过几个交通灯的路程中差点撞倒行人、好几次超过了限速规定，而是认定考官不公平、存心



不让他通过,肯定是考官错了。

总之,要尽量消除偏见,要相信考试和考官是公正公平的。

教 练

“任何人”都能教你开车,但不一定能教会你按标准进行考试。这其间的差别很重要。费了好大的劲,最后才发现自己练的不是要考的那一套规则,那岂不就白练了?因此,选对教练是个大问题。驾驶技术生死攸关,这个作好了充分准备来教授这一技能的人,应当是一位获得了专职驾驶教练资格(ADI)的人。一名专职教练要花费大量时间与钱财,通过三门难度极大的考试才能获得这种资格。最终,应试成功的人被授予一枚绿色徽章,实际上就是他们做教练的执照。

电话簿上列出了许多的驾车教练,可供从中选择。教练也有许多种,令人不知所从。最好的办法是通过他人介绍。问问你的朋友、同事。如果一位教练教他们时就有好口碑,那他(她)教你时可能不会差。

如果按上述办法真是找不到合适的教练员,那就到驾校看看。你要买的“对象”



可能会花掉你几百英镑。所以,清楚自己花钱买什么是很重要的。挑选一些学校,然后给它们打电话,询问以下几个问题:

- 专职教练是什么身份?(正式的或是实习的)
- 提供什么样的学习帮助,设置了哪些课程?
- 几个学员配一辆车?
- 象你这样经验的需要上多少节课?
- 每门课收费多少?集体报名有无优惠?
- 如果你没有通过测试,学校会怎么办?

你尤其应该注意最后一点。有些驾校许诺学员“确保通过”。这在英国既不合法,也不合乎逻辑。正如你在前面“表一”中已经看到的,每个人通过测试的可能性小于百分之五十。要是教练免费给每个失败者无限制地授课,到头来他(她)一分钱也赚不到。所以,你要弄清楚驾校说的具体含义是什么。对于听起来很诱人的地方要特别小心。吹得天花乱坠的东西通常名不副实。

对几所驾校心中有了数,你就该试课了,试着做评价了。这一般是免费的,或者收费很少。所以你完全可以挑挑拣拣。试



课中教练会观察、估量你,同时你也应该对他(她)作出评估。起初看起来可能是无关紧要的事,如果时间长了,再加上压力很大,就可能变成实实在在的痛苦。例如,教练可能会抽烟,或者开的玩笑让人不舒服。这起初似乎能被接受,但后来就可能变得使人心烦意乱,难以集中精力。不要急于选定教练。考驾照是个很重要、很花钱的投资,你可要看准了。

最后一点,有一些事是教练不应该做的。如果有教练谩骂、欺侮你,你应立刻解除师生关系。教练过度与学员进行身体接触,这主要是女学员遇到的问题,要立刻解决。哪个教练也绝对没有理由说要接触你的身体才能教你开车。如果这样的事发生了,或教练暗示这么做,以此使你“放松”的话,你要尽早换学校并向行车安全署举报。

学 员

考试、考官及教练并不是考驾照这个等式的最重要部分。这个殊荣应当属于学员,就是你。

大多数人都开车,因此人们往往把开车视为是一种权力,而不是一种需要学习的东西。人们对开车总归有些零零碎碎的